

# W.B. イェイツ・ラフカディオ・ハーンと狂言

茂山千五郎家狂言アイルランド公演  
アイルランドと日本の邂逅【凱旋松江公演】

2017

11.28(火) 18:30 島根県民会館 中ホール  
18:00開場 松江市殿町158番地

全席指定 4,000円(当日4,500円) (9,230円)  
(税込) チケット一般発売

◎未就学児(6歳未満)入場不可

チケット【松江】島根県民会館チケットコーナー、プラバホール、今井書店グループセンター店

取扱所【出雲】今井書店出雲店【米子】米子市文化ホール、アルテプラザ(米子天満屋4階)

【全国】島根県民会館オンラインチケット、ローソンチケット(Lコード:62616)

チケットに関するお問い合わせ……島根県民会館チケットコーナー TEL: 0852-22-5556(9:00-18:00/第2・4月曜定休)

小・中学生を無料招待(2階席:座席数限定/要整理券)

- ◎島根県民会館チケットコーナーで整理券を9/23(土)より配布します(先着順)。
- ◎同伴者席はご用意しておりません。別途チケット(1階席)をお買い求めください。
- ◎公演当日、学生証や生徒手帳などのご提示を求める場合があります。

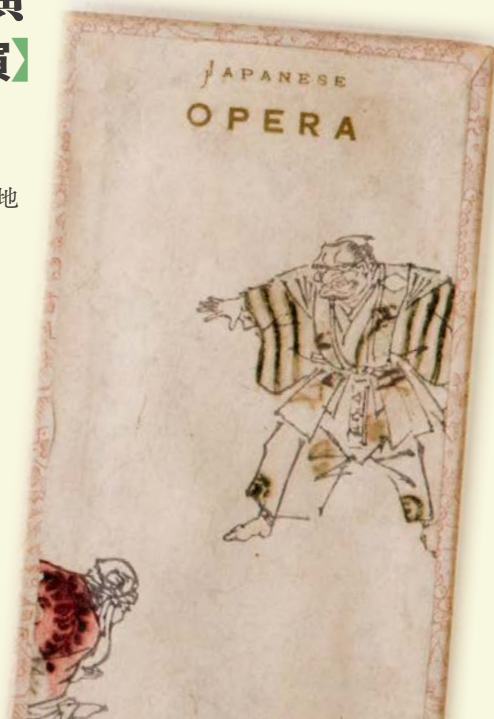


アイルランド・日本  
外交関係樹立  
60周年記念事業  
The 60th anniversary of  
the establishment of  
diplomatic relations  
between Ireland and Japan

山陰日本アイルランド協会 SANIN JAPAN-IRELAND ASSOCIATION

[事務局] 〒690-0044 松江市浜乃木7-24-2 島根県立大学短期大学部松江キャンパス 小泉研究室

TEL/FAX: 0852-20-0207 E-MAIL: [info@sanin-japan-ireland.org](mailto:info@sanin-japan-ireland.org) [sanin-japan-ireland.org](http://sanin-japan-ireland.org)



❖日本・アイルランド外交関係樹立60周年にあたる今年7月、アイルランド3都市において、茂山千五郎家の狂言公演が行われ、多くのアイルランド人を魅了しました。言葉は違えど笑いのツボは万国共通！会場を幸せな笑いの渦に巻き込み、狂言の魅力をつつぷりと楽しんでいただきました。❖演目は、アイルランド人作家ラフカディオ・ハーン(小泉八雲)が再話したコミカルな日本の民話『ちんちん小袴』や、アイルランドの国民的詩人でノーベル文学賞作家のW.B. イェイツが狂言として書いた『猫と月』など。❖ハーンを通してアイルランドとの交流事業が長い間行われてきた松江での凱旋公演。「アイルランドと日本」「文学と伝統芸能」の新たな融合をつつぷりとお楽しみください！



アイルランド公演最終日(7月29日)、ウォーターフォードにて

プログラム

トーク  
真鍋晶子  
滋賀大学教授

小泉凡  
小泉八雲曾孫  
島根県立大学短期大学部教授



茂山千五郎 茂山茂



松本薫 島田洋海



鈴木実 山下守之

**茂山千五郎家**  
江戸時代初期より、京都大蔵流狂言の伝統を今日に継承。九代目の茂山千五郎正席は、彦根藩井伊家のお殿様からたいそう気に入られ、彦根藩のお抱えとなる。とかく敷居が高いと思われがちな能や

狂言だが、「味つけによって高級な味にもなれば、庶民の味にもなる、お豆腐のような狂言」をモットーに、より庶民にも親しめる「お豆腐狂言」をめざし、狂言の普及に尽力し多岐にわたる活動を展開。昨年、正邦師が十四世茂山千五郎を襲名したばかり。

[kyotokyogen.com](http://kyotokyogen.com)



新作 狂言 **猫と月**  
[原作] W.B.イェイツ  
[訳] 佐野哲郎  
[演出] 松本薫

目の見えない乞食  
茂山千五郎  
足の悪い乞食  
茂山茂  
聖者  
松本薫

新作 狂言 **ちんちん小袴**  
[原作] ラフカディオ・ハーン  
[作・演出] 茂山千五郎

女  
島田洋海  
男  
山下守之  
地謡  
鈴木実



『ちんちん小袴』初版本  
(小泉八雲記念館蔵)

古典 狂言 **蟹山伏**  
山伏  
茂山千五郎  
ごうりき  
強力  
松本薫  
蟹の精  
茂山茂



ハーンの家で愛用した小封筒には狂言の演目が描かれている  
左から「三番三」「伯母ヶ酒(箱も)」「蚊相撲」(小泉八雲記念館蔵)

公演写真提供—茂山千五郎家狂言アイルランド公演実行委員会

■ 県民会館駐車場(有料・24時間営業)  
収容台数95台・30分100円  
◎県民会館有料駐車場、タイムズ一畑殿町駐車場、大手前駐車場をご利用の方は3時間相当の割引サービスを行います。割引には駐車券が必要です。◎平日17:00以降と土曜・日曜・祝日は島根県庁と島根県東庁舎駐車場が開放されます(催し等で利用できない場合もございます)。  
●駐車可能台数には限りがございますので、公共交通機関でのご来場をお勧めします。  
●JR松江駅よりバス約10分(「県民会館前」下車)

主催—山陰日本アイルランド協会  
公益財団法人しまね文化振興財団(島根県民会館)、島根県  
共催—松江市  
後援—駐日アイルランド大使館  
茂山千五郎家狂言アイルランド公演実行委員会  
小泉八雲記念館、八雲会、山陰中央新報社  
朝日新聞松江総局、毎日新聞松江支局  
読売新聞松江支局、産経新聞松江支局  
日本経済新聞社松江支局、中国新聞社  
共同通信社松江支局、島根日日新聞社  
TSK山陰中央テレビ、BSS山陰放送、日本海テレビ  
エフエム山陰、山陰ケーブルビジョン  
特別協力—茂山千五郎家

小泉八雲記念館企画展 **文学の宝庫アイルランド** ハーンと同時代を生きたアイルランドの作家たち  
2018 6.10⑩まで開催中